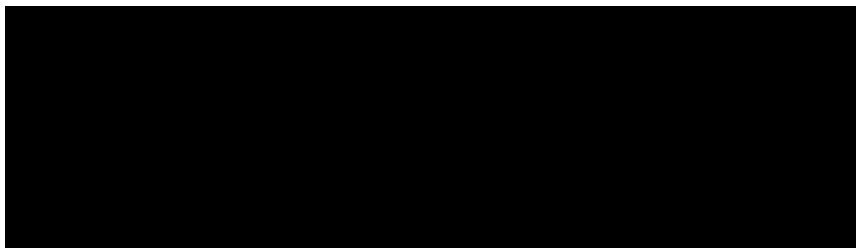


ANGABEN ZUR PERSON

Tobia Moroder



BERUFSERFAHRUNG

seit 15.11.2015

Bürgermeister

Gemeinde St. Ulrich

13.10.2009 – 3.1. 2016
(ab 1.11.2014 unbefristet,
ab 4.1.2016 freigestellt)**Übersetzungsinspektor**

Istitut Ladin Micurá de Rù, Wolkenstein

- Redaktion und Koordinierung der wissenschaftlichen Zeitschrift „Ladinia“
- Übersetzungen
- Lexikographische Projekte des Instituts

April 2009 – September 2009

Leiter der Bezirksservicestelle „Servisc de Furmazion dl Istitut Ladin“

Istitut Ladin Micurá de Rù, Wolkenstein

- Koordinierung des Veranstaltungskalenders der Grödner Kulturvereine
- Organisation von Sprachkursen

2008 – 2009

Projektmitarbeiter des Museum Ladin Ciastel de Tor

Museum Ladin Ciastel de Tor, St. Martin in Thurn

- Kurator der Ausstellung „Hör', es isch Zeit“ über Glocken
- Verfasser des Buches „Magister Manfredinus me fecit“ (in Zusammenarbeit mit dem Direktor des Museum Ladin Dr. Stefan Planker)

2007 – 2008

Aufträge für Übersetzungen

Verlag „Il Mulino“, Bologna

- Übersetzung vom Deutschen ins Italienische des Buches „Die römische Republik“ von Martin Jehne, Beck'sche Reihe (Martin Jehne: Roma nell'età della repubblica, Il Mulino, Bologna, 2008)
- Übersetzung vom Deutschen ins Italienische des Buches „Pompeji. Archäologie und Geschichte“ von Jens-Arne Dickmann, Beck'sche Reihe, (Jens-Arne Dickmann: Pompei. Archeologia e storia, Il Mulino, Bologna, 2007)

2003 – 2008

Mitarbeit bei zahlreichen archäologischen Grabungen

Universität Bologna / Ricerche archeologiche di Rizzi Giovanni & Co. S.N.C. / CORA Società archeologica S.R.L.

- Mitarbeit bei archäologischen Grabungen in Marzabotto (Etruskische Siedlung), St. Ulrich („Ciamp da Mauriz“ und Schloss „Stetteneck“), Corinaldo

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

- 2009 **„Laurea specialistica“**
 Università degli Studi di Bologna „Alma Mater Studiorum“
 ▪ „Laurea specialistica“ in „Archeologia e culture del mondo antico“, 110/110 cum laude, mit einer Diplomarbeit im Fach „Etruscologia e Archeologia Italica“ („La nuova planimetria di Marzabotto. Verso un GIS dell'area archeologica“, Betreuer: Prof. Giuseppe Sassatelli).

- 2005 **„Laurea triennale“**
 Università degli Studi di Bologna „Alma Mater Studiorum“
 ▪ „Laurea triennale“ in „Lettere classiche – percorso archeologico“, 110/110 cum laude, mit einer Diplomarbeit im Fach „Etruscologia e Archeologia Italica“ („Gli scavi del Dopoguerra nella città etrusca di Marzabotto: Bibliografia e Topografia“, Betreuer: Prof. Giuseppe Sassatelli).

- 2001 **Maturaabschluss**
 Humanistisches Gymnasium „Vinzentinum“ (Abschluss mit 97/100)

- 2000 **Dreisprachigkeitsnachweis A**

PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN

Muttersprache Ladinisch

Weitere Sprachen

	VERSTEHEN		SPRECHEN		SCHREIBEN
	Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammenhängendes Sprechen	
Deutsch	C2	C2	C2	C2	C2
Italienisch	C2	C2	C2	C2	C2
Englisch	A2	B1	A2	A2	A2

Sprachniveaus: A1/2: elementare Sprachverwendung - B1/B2: selbstständige Sprachverwendung - C1/C2: kompetente Sprachverwendung
 Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen

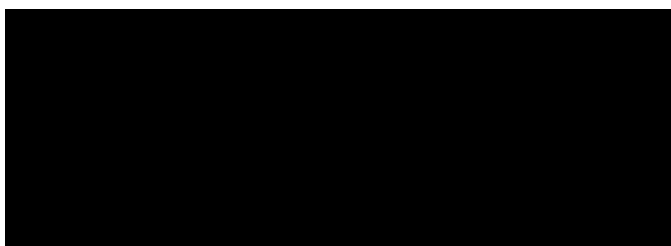
ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

- Publikationen**
 - Lisa Trockner, Tobia Moroder: Grünes Holz – Legno fresco – Lèn vèrt. Catalogo della mostra, Tublà da Nives 06.07–28.07.2013, Wolkenstein, 2013.
 - Denis Isaia, Lisa Trockner, Tobia Moroder: Panorama 04. Catalogo della mostra, Bolzano, 2012.
 - Tobia Moroder, Stefan Planker: Magister Manfredinus me fecit, Museum Ladin Óiastel de Tor, St. Martin in Thurn, 2009.

- Übersetzungen**
 - Jens-Arne Dickmann: Pompei. Archeologia e storia, Il Mulino, Bologna, 2007.
 - Martin Jehne: Roma nell'età della Repubblica, Il Mulino, Bologna, 2008.

Informazioni di contatto

Tobia, Moroder



ESPERIENZA LAVORATIVA

dal 15.11.2015

Sindaco

Comune di Ortisei

13.10.2009 – 3.1. 2016

(dal 1.11.2014 a tempo
indeterminato,dal 4.1.2016 in aspettativa per
mandato politico)**Ispettore traduttore**

Istitut Ladin Micurá de Rù, Selva

- Redazione e coordinamento della rivista scientifica "Ladinia"
- Traduzioni
- Progetti lessicografici dell'Istituto Ladino

Aprile 2009 – Settembre 2009

Coordinatore del servizio di formazione permanente "Servisc de Furmazion dl Istitut Ladin"

Istitut Ladin Micurá de Rù, Selva

- Coordinamento del calendario delle manifestazioni culturali della Val Gardena
- Organizzazione di corsi di lingua

2008 – 2009

Collaboratore a progetto del "Museum Ladin Ciastel de Tor"

Museum Ladin Ciastel de Tor, San Martino in Badia

- Curatore della mostra "Ascolta, è ora..." dedicata alle campane
- Autore del libro-catalogo „Magister Manfredinus me fecit" (in collaborazione con il direttore del Museum Ladin dott. Stefan Planker)

2007 – 2008

Traduzioni

Contratto con la casa editrice „Il Mulino", Bologna

- Traduzione dal tedesco all'italiano del testo "Die römische Republik" di Martin Jehne, Beck'sche Reihe (Martin Jehne: Roma nell'età della repubblica, Il Mulino, Bologna, 2008)
- Traduzione dal tedesco all'italiano del testo "Pompeji. Archäologie und Geschichte" di Jens-Arne Dickmann, Beck'sche Reihe, (Jens-Arne Dickmann: Pompei. Archeologia e storia, Il Mulino, Bologna, 2007)

2003 – 2008

Collaborazione a diversi scavi archeologici in Italia

Università di Bologna / Ricerche archeologiche di Rizzi Giovanni & Co. S.N.C. / CORA Società archeologica S.R.L.

- Collaborazione presso i siti di Marzabotto (insediamento etrusco), Ortisei ("Ciamp da Mauriz" e castello "Stetteneck"), Corinaldo, ecc.

ISTRUZIONE

2009 "Laurea specialistica"

Università degli Studi di Bologna "Alma Mater Studiorum"

- Laurea specialistica in "Archeologia e culture del mondo antico", 110/110 cum laude, con una tesi in "Etruscologia e Archeologia Italica" ("La nuova planimetria di Marzabotto. Verso un GIS dell'area archeologica", relatore: Prof. Giuseppe Sassatelli).

2005 "Laurea triennale"

Università degli Studi di Bologna "Alma Mater Studiorum"

- Laurea triennale in "Lettere classiche – percorso archeologico", 110/110 cum laude, con una tesi in "Etruscologia e Archeologia Italica" ("Gli scavi del Dopoguerra nella città etrusca di Marzabotto: Bibliografia e Topografia", relatore: Prof. Giuseppe Sassatelli).

2001 Maturità

Liceo Classico "Vinzentinum" a Bressanone (97/100)

2000 Diploma di trilinguismo A (Provincia autonoma di Bolzano)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

Ladino

ALTRE LINGUE

	COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
	Ascolto	Letture	Interazione orale	Produzione orale	
Tedesco	C2	C2	C2	C2	C2
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	A2	B1	A2	A2	A2

*Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Informazioni aggiuntive

Pubblicazioni

Lisa Trockner, Tobia Moroder: Grünes Holz – Legno fresco – Lèn vèrt. Catalogo della mostra, Tublà da Nives 06.07–28.07.2013, Selva, 2013.

Denis Isaia, Lisa Trockner, Tobia Moroder: Panorama 04. Catalogo della mostra, Bolzano, 2012.

Tobia Moroder, Stefan Planker: Magister Manfredinus me fecit, Museum Ladin Ciastel de Tor, San Martino in Badia, 2009.

Traduzioni

Jens-Arne Dickmann: Pompei. Archeologia e storia, Il Mulino, Bologna, 2007.

Martin Jehne: Roma nell'età della Repubblica, Il Mulino, Bologna, 2008.